



كِتَابٌ يَتَدَلَّى مِنْ حَبْلِ غَسِيلِي  
رَبَابٌ مُجِيبٌ  
ترجمها عن الإنجليزية: محمد حلمي الريشة  
الفارسية: كتيابون كيشافرزه

هناك كتاب يتدلى من  
حبل غسيل  
يلتقط الطيور الرمادية المهاجرة  
للكليشيات الإيرانية  
قادة ذوي لون أحمر  
بالجينز الأزرق  
ماذا إذا  
لؤلؤ يديه  
هو سبحة الصلاة نفسها بالضبط،  
وليس لفداء  
رجال الله، الملفوفين بعباءة  
التيق؟  
وتلك حشود وجماهير  
الكتب المغلقة  
مرهقة الجفون  
تحت سجادة  
مرأة المديح  
(يتذوق الإعدام الـ(راوند

وإِطْلَاقُ النَّارِ يَقْرِحُ كُلَّ أَدْوَاقِي  
الآنَ- ذلِكَ  
الإصْبَعُ  
بِهْزُ قِطْعَةٍ مِنْ بَشْرَتِي،  
والعَيْنُ  
تَهْزُ قِطْعَةً مِنْ بَشْرَتِي،  
والشَّفْفَةُ  
تَهْزُ قِطْعَةً مِنْ بَشْرَتِي،  
والقِطْعَةُ الأُخْرَى هِيَ  
أَكْوَاخُ النَّسِيَانِ  
الجنونُ الحلوُ،  
وحديقهُ الفَرَاعَاتِ الخشبيَّةِ،  
والابتساماتُ السَّاخِنَةُ الحَادَّةُ،  
والبنفسجُ الكسْتَنَائِيُّ للعيونِ،  
وخلوُ نظريَّةِ،  
والكرزُ الأصْفَرُ للعذابِ  
شاحبٌ  
على نظَّارتي،  
وثوبي المخمليُّ الَّذِي لَمْ يَكُنْ لِي مُطَلَّتِي أَبَدًا  
بينَ كلِّ هذِهِ الهمساتِ الخضراءِ  
هناكَ كتابٌ يتدلَّى مِنْ  
حبلِ غسيلي  
يلتقطُ  
الطُّيُورَ الحمراءَ المهاجرةَ  
لجنتي صَحَاكِي

شاعرةٌ مِنْ إيرانِ. تقيمُ فِي السُّويدِ. صدرتْ لَهَا عدَّةُ أعمالِ شعريَّةٍ. كنتُ ترجمتُ لَهَا مطوَّلَتَهَا الشُّعريَّةَ: "إلهُ \*  
الكائناتِ الصَّغِيرَةِ"، والتي وردتْ فِي كتابي وبمشاركةِ ابنتي ماسة: "مرآةٌ تمضغُ أزرارَ ثوبي- مختاراتٌ شعريَّةٌ  
لشاعراتِ مِنَ العالمِ". كما ترجمتُ لَهَا، بعدَ ذلكَ، عدَّةَ نصوصٍ شعريَّةٍ  
إشارةً: راوند: عشبةٌ بطاطيَّةٌ نافعةٌ

copyright © Mohammad Helmi Rishah

كتاب الشعر:

[http://www.poetrybook.biz/2014/12/blog-post\\_804.html#.VJ1yqvSANA](http://www.poetrybook.biz/2014/12/blog-post_804.html#.VJ1yqvSANA)